

BIBLE TRANSLATIONS AND VERSIONS

- I. Original manuscripts of the Bible.
 - A. Old Testament written in Hebrew and Aramaic (Ezra, Daniel).
 - B. New Testament written in *koine* Greek.
 - C. No original manuscripts of the Bible remain to this day.

- II. Types of early manuscripts.
 - A. Papyri - written on reed material.
 - B. Parchment - written on animal skins.
 - 1. Unical - capital letters
 - 2. Miniscule - cursive writing, 9th century and later.

- III. Early translations of the Bible into other languages.
 - A. Septuagint - (LXX) - Old Testament translated into Greek. c. 100 B.C.
 - B. Latin translations
 - 1. *Vetus Latina* - early Latin translations.
 - 2. Vulgate - translated by Jerome. c. 400 A.D.
 - C. Syriac - Peshitta
 - D. Coptic translations.
 - E. German translation. Luther's Bible. 1534.

- IV. Greek editions.
 - A. Tischendorf
 - B. Westcott and Hort
 - C. Nestle-Aland
 - D. United Bible Societies

- V. Types of translations
 - A. "Formal equivalence" - direct word-for-word translation.
 - B. "Dynamic equivalence" - basic thoughts
 - C. Paraphrase

- VI. English translations. (Not exhaustive)
 - A. Wycliffe Bible. 1384. (Catholic Church exhumed body of Wycliffe and burned it, along with all copies of his translation that could be found.)
 - B. Tyndale Bible. 1530. (Martyred in Belgium after accused of heresy by the Catholic Church.)
 - C. Coverdale Bible. 1535. (first complete English translation.)
 - D. Cranmer's Bible; aka Matthew's Bible. 1539. Translated by John Rogers using pseudonym of Thomas Matthews.
 - E. Geneva Bible. 1560.
 - F. Bishop's Bible. 1568
 - G. Douay Version (Catholic). 1610.
 - H. King James Version (KJV). 1611. aka. Authorized Version (AV).
 - I. Literal Translation of the Bible - Robert Young. 1862.

- J. Revised Version (RV). 1881.
- K. American Revised Version ; aka American Standard Version (ASV).
- L. Revised Standard Version (RSV). 1952.
- M. Modern Language Bible (MLB); aka Berkeley Version. 1959
- N. New American Standard Bible (NASB). 1963.
- O. Amplified Bible (AB). 1964.
- P. Jerusalem Bible (JB). (Catholic). 1966.
- Q. New American Bible (NAB). (Catholic). 1970
- R. New English Bible (NEB). 1970
- S. Living Bible (LB). 1971
- T. King James II Version - Jay Green. 1971.
- U. Good News Bible (GNB), aka. Today's English Version (TEV). 1976.
- V. New International Version (NIV). 1979.
- W. New King James Version (NKJV). 1982.
- X. Reader's Digest Bible (RDB). 1982
- Y. New Revised Standard Version (NRSV). 1990.
- Z. New Evangelical Translation (NET). 1994.

VII. Modern Study Bibles.

- A. Scofield Reference Bible. 1917.
- B. Open Bible.
- C. Ryrie Study Bible.
- D. Thompson Chain Reference Bible.
- E. Oxford Study Bible.